

1 sumnje da strana koja nudi dokaze mora da dokaže relevantnost, autentičnost i
2 dokaznu vrednost onoga što nudi na usvajanje. Mi pretpostavljamo da razlog za...
3 odnosno pretpostavljamo koji je razlog podnošenja tolikih dokaza od strane
4 Tužilaštva vezano za presretnute razgovore.

5 Međutim, u isto vreme, Odbrana je iznela jedno pozitivno osporavanje
6 ovih dokaza, što izgleda da ide izvan jednog jednostavnog napada na dokaze
7 Tužilaštva. I mi bismo želeli da znamo koja je osnova tog prigovora. Mi
8 ponavljamo ponovo da ono što od Odbrane tražimo jeste jedan kratki rezime gde se
9 iznose detalji osnove prigovora na prihvatljivost dokaza. Kao što je sudija Kwon
10 veoma jasno juče naveo jeste da mi, u stvari, tražimo da nam kažete koja je
11 suština zbog čega Vi smatrate da ovaj materijal ne bi trebalo usvojiti.

12 Mi od Odbrane ne očekujemo da navede konkretne primere iz dokaznog
13 materijala kako bi podržali svoje argumente. Dakle, to ne tražimo sada. Mi, u
14 stvari, tražimo od Odbrane da iznese argumente vezano za pouzdanost,
15 kontinuitet, autentičnost, falsifikovanje i tako dalje. Izjava Odbrane gospodina
16 Nikolića juče da je jedino pitanje pouzdanost, i ukoliko bi to, recimo, bilo
17 podržano nekim uopštenim primerima, /?to/ bi bio primer, recimo, onoga što mi
18 tražimo da se nalazi u Vašem podnesku.

19 Osim toga, mi želimo da dobijemo ove informacije, kao što smo već ranije
20 naveli, pre nego što gospođa Frease nastavi sa svedočenjem, kako bi nam to
21 pomoglo da procenimo dokazni materijal u celini vezano za potencijalne argumente
22 koje ćemo kasnije čuti. Sugerisano je da bi se ovo moglo ostvariti tako što će
23 se podneti *ex parte* podnesci i na taj način bi se Veće upoznalo sa prirodom ovih
24
25
26
27
28
29
30

1 argumenata bez da se te informacije dostave Tužilaštvu. Ili da nakon što se ove
2 informacije obelodane, da bi onda Tužilaštvu trebalo zabraniti da razgovara sa
3 gospođom Frease o njenom svedočenju i takođe da im se zabrani da obave s njom
4 pripremni razgovor.

5 Mi ne shvatamo kako bi to pomoglo Pretresnom veću da ostvari svoj cilj,
6 a to je da ima pred sobom relevantne dokaze. Ukoliko je Tužilaštvo uopšteno
7 upoznato s onim što se osporava, onda će dokazni materijal, u stvari, odgovarati
8 na ta pitanja i to će pomoći Pretresnom veću vezano za ovo pravno pitanje koje
9 se mora rešiti. Ovo je konkretno slučaj sa svedokom kao što je Stefanie Frease,
10 budući da ona nije imala nikakvog učešća u stvaranju tog materijala, a koja će
11 samo svedočiti o kontinuitetu i o samom postupku.

12 Osim toga, kao što je juče sugerisala Odbrana, ukoliko je Tužilaštvo već
13 upoznato sa osnovom prigovora, neće biti nikakve štete ukoliko im se dostavi
14 informacija u ovoj fazi. Osim toga, mi smo već jasno rekli da se svedok mora
15 suočiti sa pitanjima koja su važna za svedočenje tog svedoka. Osim toga, mi Vam
16 možemo osigurati da mi nemamo nameru da rešimo jedno tako važno pitanje bez da
17 razmotrimo sve relevantne dokazne materijale. U svetlu svih tih činjenica,
18 pristup koji je iznela Odbrana bi samo odložila izvođenje dokaza i takođe bi se
19 odložilo glavno ispitivanje i unakrsno ispitivanje.

20 I mi ne smatramo da bi takav pristup bio koristan bilo stranama bilo
21 veću. Iz tog razloga, mi nismo spremni da izmenimo našu odluku, niti da
22 dozvolimo da se podnese *ex parte* podnesak. I zbog toga ne nameravamo niti da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 zabranimo Tužilaštvu da razgovara sa gospođom Frease nakon informacija na koje
2 se odnosi odluka od 17. januara.

3 Da li još neko želi nešto da kaže?

4 Gospodin Bourgon.

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Hteo bih samo da
6 kažem da smo primili k znanju Vašu odluku, a u ime gospodina Nikolića mi se
7 izvinjavamo, budući da nismo dobro shvatili nalog Pretresnog veća. Mi smo za to
8 odgovorni, a s obzirom na prirodu podnesaka, nema nikakvih problema da
9 ispoštujemo nalog Pretresnog veća. Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo, ja se neću sad konsultovati sa
11 svojim klijentima /sic/ u vezi sa ovim pitanjem, ali u svakom slučaju, mogu da
12 kažem da veoma cenimo ono što ste rekli.

13 Gospođo Fauveau, da li Vi želite da se pridružite gospodinu Bourgonu?

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, ja se pridružujem onome što je rekao
15 gospodin Bourgon.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, bio sam siguran da ćete to reći.
17 Zato sam Vam i postavio to pitanje, gospođo Fauveau.

18 GĐA FAUVEAU: /nedostaje simultani prevod/

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nije se čulo šta je rekla gospođa
20 Fauveau, ali gospođa Fauveau je rekla da se ona, naravno, pridružuje izjavi
21 gospodina Bourgona. Možda bi meni trebalo dodatno plaćati za prevodilačke
22 usluge.

23 Da li ima nekih drugim preliminarnih pitanja? Nema. Molim da se spuste
24 roletne.

25

26

27

28

29

30

1 mere za Vas, dakle korišćenje pseudonima /?umesto/ Vašeg pravog imena, a takođe
2 izmena lika i glasa. Pretpostavljam da Vam je to već objašnjeno, samo me zanima
3 da mi potvrdite da li ste saglasni sa tim.

4 SVJEDOK: Da.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Drugo, jedno od
6 naših pravila predviđa da svedok može da se usprotivi davanju izjave ili da se
7 usprotivi odgovaranju na određeno pitanje ukoliko bi ga to moglo inkriminisati.
8 Pravo da se uloži prigovor ne znači nužno da će Vas to osloboditi obaveze da
9 odgovarate na pitanja koja Vam se postavljaju, a koja bi Vas mogla
10 inkriminisati. Pretresno veće ima diskreciono pravo da o tome odluči, dakle da
11 razmotri sve i odluči da li morate da odgovorite na pitanje ili ne.

12 Međutim, ukoliko Vas Pretresno veće prinudi da odgovorite na takvo
13 pitanje ili da date takvu izjavu koja bi Vas mogla inkriminisati, onda u tom
14 slučaju svedočenje koje je iznuđeno na ovakav jedan način se ne može upotrebiti
15 kao dokaz u bilo kom kasnijem krivičnom postupku koji bi se eventualno mogao
16 pokrenuti protiv Vas. Osim, naravno, ukoliko Vas uhvatimo u davanju lažnog
17 iskaza. U tom slučaju, onda ono što ste izjavili se može koristiti kao dokaz u
18 kasnijem krivičnom postupku, dakle samo u tom slučaju. Međutim, sve drugo,
19 ukoliko morate da kažete, se neće koristiti kao dokaz u nekom kasnijem krivičnom
20 postupku.

21 Ja pretpostavljam da Vam je to već detaljno objašnjeno, ali bih hteo da
22 mi samo potvrdite da shvatate značaj ovog objašnjenja i da Vam nisu potrebna
23 dodatna pojašnjenja.

24 SVJEDOK: Da, već mi je to objašnjeno i shvatam.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prvo će Vas ispitivati gospodin
2 Nicholls, a zatim različiti timovi Odbrane.

3 Gospodine Nicholls, hteo bih pre svega da podsetim sve da isključe
4 mikrofone dok svedok svedoči.

5 Ispituje g. Nicholls:

6 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

8 P: Gospodine, poslužitelj će Vam sada pružiti jedno parče papira. Molim
9 da u sebi pročitate to što tu piše i da nam samo onda naglas kažete da li se na
10 tom papiru nalazi Vaše ime ili ne.

11 O: Da.

12 P: Dokazni predmet 306789 po... P02405 pod pečatom, molim da se pokaže
13 mojim kolegama.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam da li ove informacije kojima mi
15 raspolažemo treba promeniti ili ono što stoji u transkriptu, ali oznaka na
16 papiru sa pseudonomom stoji P02404, a u transkriptu stoji P02405, kao što mi je
17 sada skrenuo pažnju sudija Kwon. Dakle, 2405. U redu. Dakle, nema potrebe da se
18 ispravlja transkript. Možete nastaviti.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da li bismo mogli da pređemo sad na
20 privatnu sednicu?

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Privatna sednica.

22 [Poluzatvorena sjednica]

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6525 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)
24 (redigovano)
25 (redigovano)

26 [Otvorena sjednica]

27 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

28 P: Sada ću Vam postaviti određena pitanja vezano za period nakon pada

29

30

1 Srebrenice. Da li se sećate kada je pala Srebrenica?

2 O: Sjećam se da je pala u ljeto 1995. godine.

3 P: Da li se sećate tačnog datuma?

4 O: Ne.

5 P: Nakon pada Srebrenice, dakle nakon tog događaja, da li Vam je bilo
6 naređeno da čuvate neke zarobljenike, zarobljenike Muslimane?

7 O: Da.

8 P: Sada ću Vam postaviti određena pitanja u vezi sa tim. Gde ste prvo
9 čuvali zarobljenike nakon pada Srebrenice?

10 O: To je bilo u Orahovcu, u školi.

11 P: Molim Vas da mi Vašim rečima opišete kako je došlo do toga da vršite
12 dužnost, tu stražarsku dužnost u školi u Orahovcu. Ko Vam je rekao da odete
13 tamo? U koje doba dana je to bilo? Jednostavno opišite kako je to teklo.

14 O: Pa, ja sam... to je bilo večer. Radio sam na kapiji u "Standardu" kad
15 mi je naređeno da idem za Orahovac, da pristižu zarobljenici iz Srebrenice koje
16 treba čuvati. To je bilo večer, znači; ne bih znao tačno vrijeme reći. Naređeno
17 mi je od strane oficira, ne znam, znači, tačno njegovo ime. To je bio Drago
18 Nikolić ili (redigovano), ne mogu se sjetiti, jer tih dana sam samo od njih
19 dvojice primao naređenja.

20 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da na trenutak pređemo na privatnu
21 sednicu.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da znamo zbog čega. U redu,
23 prelazimo na privatnu sednicu.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Poluzatvorena sjednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 [Otvorena sjednica]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo sad smo na otvorenoj sednici.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23 P: Osim ovih zarobljenika koji su bili iz Srebrenice i koji su bili
24 odvedeni u školu u Orahovcu, da li Vam je bilo šta drugo bilo rečeno u vezi sa
25 tim zarobljenicima i da li ste dobili bilo kakve savete u vezi njih?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Recite nam šta Vam je bilo rečeno.

3 O: Da moramo da budemo mnogo oprezni jer su to bili opasni vojnici koji
4 su bili spremni na sve, znači, da golim rukama stražara uvuku u masu i da ga
5 ubiju, što je se desilo u Bratuncu tih dana. Da, znači, moramo da budemo mnogo
6 oprezni prilikom čuvanja tih zarobljenika.

7 P: Da li se sećate kako ste stigli od Orahovca, kojim prevoznim
8 sredstvom?

9 O: Ne, to ne bih znao tačno da odgovorim.

10 P: Da li sjećate koliko je bilo pripadnika vojne policije zajedno sa
11 Vama koji su otišli u Orahovac?

12 O: Ni to ne bih znao tačno da odgovorim. Bilo nas je malo, možda jedno
13 odjeljenje, najviše do dva. Ne bih znao tačno nabrojiti.

14 P: A koliko ima ljudi u jednom odjeljenju? Da li nam možete to
15 objasniti?

16 O: Da. To je... jedno odjeljenje broji šest-sedam ljudi, po mojoj
17 procjeni.

18 P: Hvala. Molim da se u sistemu elektronske sudnice pokaže dokument
19 1692. Za koji trenutak pojavit će se fotografija na ekranu pred Vama. Vi je
20 pogledajte kad se pojavi, a ja ću Vam postaviti pitanje.

21 Da li imate pred sobom sliku zgrade?

22 O: Da.

23 P: Ja sam Vam pokazao ovu fotografiju u svojoj kancelariji neki dan; je
24 li tako?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Možete li mi reći gdje se nalazi ova zgrada? Gdje je ovo?
2 O: To je škola u Orahovcu.
3 P: Hvala. Završio sam sa tim dokaznim predmetom.
4 PREVODITELJICA: Predsjedavajući nije uključio mikrofoni.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo želim da budem siguran da imamo
6 referencu sa elektronske sudnice da bi to ušlo u transkript.
7 Hvala, možete nastaviti.
8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
9 P: Kada ste stigli u školu, da li je bilo dnevno svjetlo ili je već pao
10 mrak? Možete li nam reći koliko je bilo kasno, ako se sjećate?
11 O: Tačno vrijeme ne bih znao. Ja mislim da je bio mrak.
12 P: Možete li mi reći ko je još bio u školi? Koje ste ljude vidjeli kada
13 ste stigli u školu u Orahovcu?
14 O: Pa, bilo je... bilo je nekih vojnika pored zarobljenika koji su već
15 bili tu.
16 P: Možete li reći kojoj jedinici ili jedinicama su pripadali ti vojnici?
17 O: Ne bih to znao tačno da odgovorim.
18 P: Koliko je bilo vojnika približno?
19 O: Pa, ni to ne bih znao da odgovorim tačno.
20 P: A šta su radili ti vojnici?
21 O: Stojali su ispred, na poligonu ispred škole, kretali se.
22 P: I da bi bilo jasno, kada govorimo o vojnicima ovdje, govorimo o
23 vojnicima VRS-a ili govorimo o muslimanskim vojnicima? O čemu govorimo, ko je
24 stajao ispred škole?
25
26
27
28
29
30

1 O: Vojnici Vojske Republike Srpske.

2 P: Šta se dešavalo, šta se fizički dešavalo sa zarobljenicima kada ste
3 Vi stigli u školu u Orahovcu?

4 O: Ništa se nije dešavalo. Oni su mirno ulazili u salu iz autobusa.

5 P: Koliko autobusa ste tamo vidjeli?

6 O: Pa, ne znam tačan broj, ali bilo ih je više od... od dva.

7 P: Da li se sjećate da li su to bili vojni autobusi ili su na sebi imali
8 civilne oznake?

9 O: Ja mislim da su to bili civilni autobusi.

10 P: Da li ste bili u stanju da vidite da li je bilo bilo kakve pratnje uz
11 te autobuse koji su dovezli zarobljenike?

12 O: Ne, ja nisam vidio nikakvu pratnju u to vrijeme.

13 P: Koliko dugo su autobusi tamo ostali? Da li ste bili u mogućnosti da
14 vidite da autobusi u jednom trenutku odlaze?

15 O: Da, to sam mogao da vidim. Autobus čim se isprazni, on je odlazio s
16 tog mjesta.

17 P: Ako biste mogli da nam date neku procjenu, šta mislite koliko je
18 zarobljenika stiglo te večeri, odnosno koliko ih je dovedeno i uvedeno u
19 fiskulturnu salu u školi?

20 O: Pa, ne bih mogô da odredim ni približno tačan broj. Sala je bila
21 puna.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pređemo na privatnu sjednicu na
23 trenutak.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, dajte da pređemo na privatnu
25 sjednicu.

26 [Poluzatvorena sjednica]

27 (redigovano)

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)

20 [Otvorena sjednica]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

23 P: Kada ste vidjeli Dragu Nikolića u školi u Orahovcu te večeri, šta je
24 on radio?

25 O: Pa, oni su nas rasporedili na... na mjesta na kojim ćemo da provedemo
26 noć i čuvamo te zarobljenike.

27

28

29

30

1 P: I konkretno, ko Vam je odredio - možete da kažete ime - ko Vam je
2 govorio kuda da idete i gdje da provedete noć?

3 O: Pa, ja mislim da je gospodin Nikolić Drago, on konkretno odredio i
4 postavio nas na mjesta na kojim ćemo noć provesti.

5 P: Kada kažete "mi", "Drago Nikolić nam je rekao", na koga mislite? Kome
6 je Drago Nikolić izdavao zaduženja?

7 O: Nama, vojnim policajcima koji smo bili tu.

8 P: A koja ste konkretno naređenja dobili od Drage Nikolića te večeri?
9 Koja ste Vi lično naređenja dobili od njega?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li smo na javnoj sjednici? Da, na
11 javnoj smo sjednici.

12 SVJEDOK: Pa, lično naređenje koje je bilo, ja i šta ja znam koji je moj
13 kolega i koji smo bili tu, postavio nas je na određeno mjesto. Znači, iz...izdao
14 naređenje da stanemo tu gdje treba da provedemo noć.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Vidjeli smo sliku škole i znam da ste Vi napravili dijagram prije
17 toga. Možete li nam opisati gdje je bilo Vaše mjesto u školi? Gdje ste Vi bili
18 postavljeni?

19 O: Ja sam bio postavljen iza škole na jedno mjesto; ne mogu ovako ga
20 tačno objasniti. Tu nisam baš proveo svo vrijeme na tom mjestu, znači bilo je i
21 kretanja oko škole i stajanja na druga mjesta.

22 P: Dozvolite da Vam postavim nekoliko pitanja o toj noći u kojoj ste
23 stražarili. Da li ste vidjeli bilo kakvo maltretiranje bilo kojeg od
24 zarobljenika u fiskulturnoj sali?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Da li ste bili u mogućnosti da vidite da li je zarobljenicima davana
3 hrana i voda tokom noći?

4 O: Bio sam u mogućnosti da vidim za davanje vode, ali ja ne znam da li
5 je to bilo u toku noći ili sutredan /sic/.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To ne objašnjava mnogo. Možda biste
7 mogli da insistirate na tom pitanju.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Da li je to bilo te noći kada ste Vi bili na straži ili je to bilo
10 narednog dana? Šta se desilo? Rekli ste da se sjećate da je zarobljenicima
11 doneseno nešto vode.

12 O: Da, sjećam se toga.

13 P: Koliko dugo ste ostali budni te noći na straži? Da li je to bilo
14 cijele noći ili dio noći?

15 O: Pa, ja mislim da sam ostao budan cijele noći.

16 P: Da li ste bili u mogućnosti uopšte da spavate dok ste bili u školi
17 Orahovac i dok ste obavljali tu stražarsku dužnost?

18 O: Da.

19 P: Možete li nam to malo objasniti, opisati? Koliko dugo ste mogli da
20 spavate i gdje ste spavali?

21 O: Sutredan u toku dana sam iza škole na travi spavao neko vrijeme.

22 P: Sada bih želio da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa narednim
23 danom. Šta se desilo ujutro kada je izašlo sunce, tu u školi u Orahovcu? Možete
24 li nam opisati kako je dan počeo i šta se desilo?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ništa se posebno nije desilo ujutru. Sve je bilo isto. To je bilo
2 u po... prepodnevnim časovima, znači i dalje smo čuvali zarobljenike koji su
3 bili u sali i nije bilo nikakvih drugih dešavanja.

4 P: Koliko se Vi sjećate, da li je tokom tog narednog dana dolazilo još
5 zarobljenika?

6 O: Ja mislim da nije za vrijeme dok sam ja bio tu budan.

7 P: Pored Vas i Vaših kolega vojnih policajaca iz Zvorničke brigade, da
8 li znate i da li ste u mogućnosti da kažete da li je bilo drugih vojnika Vojske
9 Republike Srpske tu u školi i oko škole?

10 O: Da. Bilo je drugih vojnika i bilo je civilnih lica.

11 P: Možete li nam opisati te civile? Ko su oni bili i možete li nam reći
12 kako su se oni ponašali?

13 O: Pa, bilo je i žena i djece. To su bili civili, a ostali su svi u
14 uniformama bili.

15 P: Ako možete, recite nam koliko je bilo vojnika približno tamo, pored
16 Vas i Vaših kolega vojnih policajaca iz Zvorničke brigade.

17 O: Pa, ne bih znao to da kažem. Bilo je više, možda jedna četa, 50-ak i
18 više vojnika.

19 P: Da li ste bili u mogućnosti da vidite kojoj su jedinici pripadali?

20 O: Ne.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Možemo li preći na privatnu sjednicu za
22 jedno pitanje?

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svakako. Molim da pređemo nakratko na
24 privatnu sjednicu.

25 [Poluzatvorena sjednica]

26 (redigovano)

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)

9 [Otvorena sjednica]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

11 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

12 P: Taj visoki oficir iz Vojske Republike Srpske čije ime ne znate, da li
13 ste bili u mogućnosti da vidite kojoj jedinici je pripadao ili možda koji je čin
14 imao?

15 O: Nisam bio u mogućnosti da to primijetim. Čin nije imao na sebi, a
16 nije bio iz Zvorničke brigade, što poznavajući sve oficire moje brigade u kojoj
17 sam ja bio.

18 P: Pored toga što je on bio visok, možete li opisati tog drugog oficira
19 Vojske Republike Srpske, koji nije bio iz Zvorničke brigade, o kojem smo
20 govorili? Koliko se Vi sjećate, kako je izgledao, šta je nosio?

21 O: Nosio je uniformu Vojske Republike Srpske, stariji, sijed i imao je
22 naočare, ja mislim.

23 P: A šta je radio taj oficir, taj oficir prosijede kose koji je nosio
24 naočale? Šta ste Vi vidjeli da je radio u školi?

25 O: Pa, ništa posebno, sem da je razgovarao sa gospodinom Nikolićem.

26
27
28
29
30

1 Ništa drugo nisam primetio da je radio.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Nicholls. U
3 vezi sa tim visokim oficijom Vojske Republike Srpske, svjedok iako nije u
4 poziciji da nam kaže kojoj jedinici je pripadao ili koji je čin imao, došao je
5 do zaključka da on nije bio iz Zvorničke brigade jer nije nosio takve oznake. I
6 dodao je: "Poznavao sam sve oficire Zvorničke brigade."

7 E sad, ranije u njegovom svjedočenju, on je pominjao vojnike i kada ste
8 ga Vi pitali da li bi mogao da kaže iz koje su jedinice bili ti vojnici, on je
9 rekao da ne bi mogao. Moje pitanje za njega je sljedeće: na osnovu onoga što je
10 on upravo izjavio, da prepozna sve pripadnike Zvorničke brigade na osnovu
11 oznake Zvorničke brigade, da li može kategorički da isključi da je bilo koji od
12 tih vojnika koje je vidio u školi, kod škole Orahovac tog prvog dana i drugog
13 dana, da li može kategorički da isključi da je bilo ko od njih pripadao
14 Zvorničkoj brigadi?

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

16 P: Mislim da ste čuli pitanje uvaženog sudije. Da li ste u mogućnosti da
17 kažete da ti svi drugi vojnici Vojske Republike Srpske koje ste vidjeli nisu
18 pripadali Zvorničkoj brigadi, na osnovu njihovih oznaka ili kako to
19 objašnjavate, molim Vas?

20 O: Ja sam... ja vojnike nisam poznavao sve u Zvorničkoj brigadi. Ne znam
21 da li su svi bili iz naše brigade. Dok oficire sam poznavao jer sam radio u
22 kasarni preko tri godine.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vaš svjedok, gospodine Nicholls.

24 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

25

26

27

28

29

30

1 P: E sada, taj visoki oficir prosijede kose koji je nosio naočale,
2 možete li nam reći u koje doba dana ste ga približno vidjeli kod škole u
3 Orahovcu?

4 O: Pa, bilo je... ne bih znao tačno vrijeme dana, al' u toku dana sam ga
5 vidio. Ne u ranim jutarnjim satima nego, eto, dan je bio /nerazgovijetno/. A ne
6 znam tačno vrijeme. Rano ne, ali znači oko popodnevnim satima.

7 P: A koliko često ste ga viđali tokom tog dana kod škole?

8 O: Pa, neko vrijeme je se zadržao tu, tako da sam ga mogô da vidim s
9 moje pozicije gdje sam bio u to vrijeme, možda dva-tri puta.

10 P: A kada je Drago Nikolić razgovarao sa tim oficijom, gdje su oni
11 stajali, recimo, u odnosu na ulaz u školu? Da li su bili na igralištu, na putu?
12 Ako znate, možete li nam opisati gdje su oni stajali kada su razgovarali?

13 O: Ja mislim da sam ih vidio prvi put na putu da su razgovarali, kod
14 igrališta.

15 P: A da li ste ih vidjeli da razgovaraju u nekoj drugoj prilici i na
16 nekom drugom mjestu?

17 O: Ne, ne bih mogô to da... da tačno preciziram.

18 P: Dok su Drago Nikolić i taj drugi oficir kojeg ste opisali
19 razgovarali, šta se dešavalo sa zarobljenicima u školi u to vrijeme? Da li su
20 oni bili u školi? Da li su oni dolazili i odlazili? Šta se dešavalo sa
21 zarobljenicima?

22 O: Ja mislim da su u to vrijeme bili u školi kad sam ih prvi put vidio.

23 P: Želio bih da Vam postavim neka pitanja u vezi sa odlaskom
24
25
26
27
28
29
30

- 1 zarobljenika iz škole. U redu?
- 2 O: Da.
- 3 P: Ako biste mogli da nam opišete taj proces, šta ste Vi vidjeli kada su
4 zarobljenici odlazili iz škole?
- 5 O: Pa, ništa. Kamioni su dolazili na poligon ispred škole i počelo je
6 ukrcavanje zarobljenika u te kamione.
- 7 P: Kakvi su to bili kamioni? Možete li ih opisati?
- 8 O: Pa, ja mislim da su to bili mali vojni kamioni.
- 9 P: A kako su zarobljenici fizički ukrcavani u te kamione? Možete li nam
10 to reći?
- 11 O: Pa, oni su uz našu pratnju do vozila ulazili normalno, s tim da su im
12 ruke bile vezivane na leđa i nije bilo nikakvih problema drugih. Mirno su
13 ulazili.
- 14 P: Kada bi se jedan kamion napunio zarobljenicima, u kom pravcu bi
15 otišao od te škole u Orahovcu tog dana?
- 16 O: Ne znam tačno mjesto. Kontra smjer od... od Zvornika, znači, kontra.
- 17 P: Dakle, kada su kretali ispred škole, da li bi skrenuli lijevo ili
18 desno?
- 19 O: Desno.
- 20 P: Da li je išla bilo kakva pratnja uz te kamione kad su oni odlazili od
21 škole?
- 22 O: Pa, to ne bih znao tačno da preciziram. Samo sam bio tu kraj kamiona
23 dok su zarobljenici išli, a bilo je kretanja vozila nekih, pošto je to bio i
24 seoski put i tako nešto.
- 25 P: Da li su se kamioni vraćali nakon što bi otišli?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Da li su oni još uvijek bili puni zarobljenika ili su bili prazni
3 kada su se vraćali?

4 O: Vraćali su se prazni.

5 P: I u to vrijeme kada su kamioni odlazili puni zarobljenika i vraćali
6 se prazni, da li ste u tom periodu vidjeli da li je Drago Nikolić napustio školu
7 u bilo kom trenutku?

8 O: Pa, svo vrijeme dok je Drago Nikolić bio tu, on je se kretao
9 različitim smjerovima. Ja mislim da jeste i u to vrijeme se kretao, ne znam
10 tačno gdje.

11 P: Da li ste ga ikada vidjeli u vozilu, na putu?

12 O: Pa, sjedne u auto, i ono, ode putem, tako da sam mogô vidjeti samo na
13 trenutak.

14 P: U kom pravcu bi se on odvezao?

15 O: Pa, u pravcu kretanja kamiona je išao isto sa autom.

16 P: Možete li opisati automobil u kojem ste ga vidjeli tog dana?

17 O: Pa, ja ne znam tačnu marku automobila. Bilo je vojno auto, karavan.

18 P: Da li se sjećate boje automobila?

19 O: Pa, ja mislim da je bila metalik srebrna boja, tako nešto, metalik
20 boja.

21 P: U tom vremenskom periodu kada su kamioni odlazili puni zarobljenika i
22 vraćali se prazni, šta ste mogli da čujete?

23 O: Pa, što sam već rekao u izjavi, ja sam čuo pucnjavu u smjeru gdje su
24 odlazili kamioni.

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li malo opisati tu pucnjavu? Znam da to nije priyatna stvar da
2 se o njoj priča, ali možete li nam opisati šta ste čuli?

3 O: Pa, čuo sam rafalnu pucnjavu u daljini, tako.

4 P: Koliko dugo je trajao taj proces - to odvođenje zarobljenika, zatim
5 biste čuli pucnjavu, kamioni su se vraćali prazni - koliko dugo je to trajalo
6 tokom dana?

7 O: Pa, ne znam tačno vrijeme. Ja mislim da je to trajalo do večeri, dok
8 se sala nije ispraznila.

9 P: Recite mi kako ste Vi lično došli do toga da napustite školu. Kuda
10 ste otišli?

11 O: Po naređenju, nazad u kasarnu.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Privatna sednica, molim Vas, za jedno
13 pitanje.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Privatna sednica.

15 [Poluzatvorena sjednica]

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 [Otvorena sjednica]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na javnoj smo sednici.

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

5 P: Sada ću Vam postaviti neka pitanja o onome što se dešavalo sledećeg
6 dana, ako možete da nam kažete koja su bila Vaša zaduženja dan nakon događaja
7 koje ste opisali iz škole u Orahovcu.

8 O: Da, možemo.

9 P: Šta Vam je bilo rečeno da treba da uradite tog dana?

10 O: Pa, dobio sam naređenje da dođem u Roćević u školu.

11 P: Da li se sećate kako ste primili to naređenje?

12 O: Ne sjećam se tačno, ne mogu precizirati. Ja mislim da je bilo
13 telefonski.

14 P: Gde ste se fizički nalazili kada ste primili to naređenje da odete u
15 Roćević?

16 O: Bio sam u kasarni u "Standardu".

17 P: Možete li mi reći otprilike u koje doba dana je to bilo?

18 O: Pa, nije bilo u ranim jutarnjim časovima. A isto - popodnevnim.

19 P: Da li Vam je bilo rečeno koji će biti Vaši zadaci u školi u Roćeviću?

20 O: Ne, ništa nam nije bilo rečeno. Dobili smo naređenje samo da dođemo
21 tu.

22 P: Koliko vojnih policajaca iz Zvorničke brigade je otišlo zajedno s

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vama u školu u Roćeviću?

2 O: Pa, ne bih znao tačno. Bilo nas je par; možda tri, četiri, pet.

3 P: Šta se desilo kada ste stigli u školu u Roćeviću? Šta ste mogli da
4 vidite? Šta se tamo dešavalo?

5 O: Pa, ništa. Došli smo ispred neke prodavnice 50-ak metara od škole. Tu
6 smo vidjeli nekih vojnika je bilo ispred, tako da mi nismo ni ulazili uopšte
7 tamo. Tu smo se zadržali neko vrijeme.

8 P: Ti vojnici o kojima govorite, koji su stajali tu ispred, da li se
9 radilo o vojnicima VRS?

10 O: Da.

11 P: A gde su stajali napolju? Gde? I šta su radili?

12 O: Pa, ispred škole u Roćeviću su stajali na poligonu. Nisam s te
13 pozicije mogao da vidim, znači, išta dalje.

14 P: Kada ste stigli u školu u Roćević, da li ste dobili neka naređenja?

15 O: Pa, ne. Ostali smo tu nekih možda sat-sat i po. Nikakva naređenja
16 nismo primili za to vrijeme tu.

17 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pređemo na privatnu sednicu za
18 trenutak.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Privatna sednica.

20 [Poluzatvorena sjednica]

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)

6 [Otvorena sjednica]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Evo, sad smo na javnoj sednici.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod]

9 P: Da li ste videli neka vozila ispred škole u Roćeviću?

10 O: Pa, to su bili mali kamioni vojni.

11 P: A šta se dešavalo vezano za te vojne kamione?

12 O: Pa, ja s... gdje sam stajao, samo sam mogô da ih vidim na poligonu
13 parkirane, u to vrijeme dok sam bio tu.

14 P: Da li ste bili u prilici da vidite da li je tamo bilo nekih srpskih
15 civila u to vreme?

16 O: Ne, to nisam mogao da vidim.

17 P: Da li ste ulazili u školu?

18 O: Ne.

19 P: Da li ste mogli da zaključite da li u školi ima zarobljenika?

20 O: Da.

21 P: Molim Vas da nam opišete šta ste videli u vezi sa tim zatvorenicama,
22 zarobljenicama.

23 O: Pa, ništa. Zarobljenike nisam mogao da vidim s te pozicije. Kad je
24
25
26
27
28
29
30

1 kre... počelo kretanje kamiona ispred škole, tad su nas poslali ponovo u
2 kasarnu.

3 P: Da li ste videli neka tela bilo gde u okolini škole, mrtva tela?

4 O: Ne.

5 P: Da li ste bili u prilici da zaključite kojoj jedinici ili kojim
6 jedinicama VRS-a pripadaju vojnici koji su se nalazili oko škole?

7 O: Pa, ne bih mogô tačno precizirati. Mislim da su bili vojnici naše
8 brigade, neki bataljon naš.

9 P: Radi zapisnika sve treba da bude veoma jasno, kada kažete "naša
10 brigada", na koju brigadu mislite?

11 O: Mislim na Zvorničku brigadu.

12 P: A zašto tako mislite? Zašto ste došli do tog zaključka da mislite da
13 su oni pripadali jednom od bataljona Zvorničke brigade?

14 O: Pa, to je bilo moje mišljenje. To mislim... nisam ni pomišljô da su
15 neki vojnici iz drugih brigada tu.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Časni sude, mislim da nam je ostalo još
17 pet minuta do pauze. Ako bi možda sad bio zgodan trenutak...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pauza je u petnaest do 4.00h.

19 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, nastaviću onda.

20 P: Kada ste videli te kamione kako se kreću, kada ste to videli iz
21 daljine, da li ste mogli da zaključite da li se neki ljudi prevoze tim
22 kamionima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, pretpostavljam sam da je to isto što se dešavalo u Orahovcu.

2 P: Molim Vas da to malo objasnite. Koga su prevozili kamionima?

3 O: Pa, zarobljenike iz Srebrenice.

4 P: Znam da ste bili na određenoj udaljenosti, ali recite nam da li ste
5 stekli neku sliku o tome koliko je otprilike kamiona prevozilo zarobljenike iz
6 škole u Roćeviću?

7 O: Pa, bilo je par kamiona koji su odlazili. Ne mogu precizirati tačan
8 broj.

9 P: Da li ste videli kako pristižu neki kamioni?

10 O: Ne. U to vrijeme dok sam bio, nisam vidio.

11 P: Kada ste otišli iz škole u Roćeviću, to je bilo otprilike u koje doba
12 dana?

13 O: Pa, bilo je prije mraka. Kratko vrijeme sam se zadržao tu; ne bih
14 znao precizirati vrijeme tačno. U poslepodnevnim satima.

15 P: Kada ste Vi odlazili, da li je ta procedura odvoženja zarobljenika
16 kamionom i dalje trajala?

17 O: Da.

18 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Molim da pređemo na privatnu sednicu.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Privatna sednica, molim.

20 [Poluzatvorena sjednica]

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)

9 [Otvorena sjednica]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, izvolite.

11 Unakrsno ispituje g. Živanović:

12 P: Dobar dan, svedoče. Ja sam hteo da se vratimo na ove događaje koji su
13 bili u Orahovcu. Pa bih hteo da Vam kažem da smo mi čuli da je jedan broj
14 vojnika iz Vaše jedinice imao zadatak da spreči neke ljude, koji su bili, kako se
15 kaže, civili, ali bilo je i naoružanih među njima dosta, da uđu u ove... u ovu
16 fiskulturnu salu škole jer su hteli da s obračunaju sa ovim zarobljenicima. Da
17 li Vi nešto znate o tome?

18 O: Da.

19 P: Da li ste možda i Vi bili u toj grupi koja je imala taj zadatak?

20 O: Da.

21 P: Da li možete da mi kažete da li znate šta su, u stvari, ti ljudi
22 hteli? Zašto su oni hteli da uđu? Zbog čega su oni hteli da se sa tim
23 zarobljenicima obračunaju?

24 O: Pa, ja mislim da su to revoltirani ljudi i porodice poginulih boraca.

25 P: A jesu oni smatrali da su upravo ovi ljudi u sali krivi za smrt tih
26 njihovih bližnjih?

27

28

29

30

1 O: Pa, vjerovatno da. To su bili neprijateljski vojnici.

2 P: Da li je, po Vama, taj njihov gnev bio takav da su oni bili spremni
3 da i ubiju te ljude?

4 O: Ja mislim da jeste bio.

5 P: Hvala. Drugo jedno pitanje, hteo bih da Vas vratim na ovaj događaj u
6 Roćevićima /sic/. Vi ste dobili naređenje da sa tom svojom jedinicom odete tamo
7 do Roćevića. Recite mi je l' ste... je l' ta Vaša jedinica, ta Vaša grupa, u
8 stvari, koja je otišla u Roćeviče /sic/, jedina otišla ili je... ili ste Vi bili
9 podeljeni u grupe, tako da su neki otišli ranije, neki došli kasnije i tako
10 dalje. Ne znam da l' sam dovoljno jasan.

11 O: Jasno mi je pitanje, samo ja ne mogu da znam tačno da l' smo mi bili
12 u grupama ili smo pozvani tu u slučaju da možda treba pojačanje ili nešto.

13 P: Da budem ja malo jasniji. Ovaj, da li je pre Vas neka grupa isto
14 Vaših vojnika, iz iste jedinice u kojoj ste Vi bili - ja je namerno sada ne
15 imenujem, pošto smo na otvorenoj sednici - već bila tamo u Roćevićima kad ste Vi
16 stigli?

17 O: Ne znam za grupu, za poručnika znam.

18 P: A za neke... a neke vojnike ne možete se setiti da ste videli?

19 O: Ne. Ne.

20 P: A posle Vašeg dolaska, da li je isto dolazila neka grupa iz Vaše
21 jedinice tamo u Roćević?

22 O: To ne bih znao da odgovorim jer moj odlazak iz Roćevića ne mogu da
23 preciziram da li sam otišao u kasarnu ili sam otišao kući.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dok ste Vi bili tamo, da l' mogu... da l' mogu da zaključim da nije
2 dolazila neka grupa tih vojnika iz Vaše jedinice, dok ste bili tamo?

3 O: Ja mislim da ne.

4 P: Hvala. Ja više nemam pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanoviću. Hteo sam
6 samo da Vam skrenem pažnju, i Vama i svedoku, da prebrzo govorite, odnosno
7 potrebno je da pravite pauze između pitanja i odgovora, budući da je potrebno da
8 prevodioci sve to prevedu i na engleski i na francuski jezik. Ako ne pravite
9 pauzu, onda im se stvaraju problemi, a imali su određenih problema.

10 Gospodine Meek, gospodine Ostojić.

11 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

12 Unakrsno ispituje g. Ostojić:

13 [Branilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Gospodine, možete li nam reći koji drugi pripadnici vojne policije
15 Zvorničke brigade su bili zajedno s Vama ili su bili poslati u škole u Orahovac
16 i u Ročević u julu 1995. godine?

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Možda je potrebno da odemo na privatnu
18 sednicu, al' sam hteo da postavim pitanje na javnoj.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Samo da Vas podsetim da
20 isključujete mikrofona. Preći ćemo na privatnu sednicu.

21 [Poluzatvorena sjednica]

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6550 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

13 [Otvorena sjednica]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Otvorena sednica.

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala.

16 P: Ova osoba koju sam spomenuo na privatnoj sednici, a koga nećemo
17 identifikovati sada, dakle sada ćemo se baviti tom osobom. Recite nam da li
18 znate da li je ta osoba bila sa Vama u Orahovcu jula meseca 1995. godine.

19 O: To ne mogu tačno da kažem. Ta osoba je sa mnom u jedinici provela
20 dosta vremena. Na raznim zadacima smo bili, znači, zajedno. A za to vrijeme da
21 je bio sa mnom, to... to tačno ne mogu da kažem. Ne sjećam se.

22 P: Da li Vam je poznato da li je ta osoba dala izjavu Uredu tužilaštva
23 marta 2002. godine?

24
25
26
27
28
29
30

1 O: Poznato mi je, čuo sam za to da je Tužilaštvo uzimalo izjavu i od
2 njega.

3 P: Da li Vam je, takođe, poznato da ova osoba koja je dala izjavu Uredu
4 tužilaštva u martu 2002. godine, da je smatrana kao osumnjičeno lice u vezi sa
5 zločinima koji su se navodno desili u školi u Orahovcu?

6 O: Nije mi poznato to da je bio osumnjičeno lice.

7 P: Vezano za izjavu koju ste Vi dali Uredu tužilaštva, recite nam koliko
8 izjava ste im dali.

9 O: Dao sam jednu izjavu.

10 P: Da li Vam je poznato da li je ta izjava snimana na bilo koji način?

11 O: Ne, nije mi poznato da je snimana.

12 P: Recite nam, gospodine, kako je došlo do toga da stupite u kontakt sa
13 Uredom tužilaštva i da date izjavu vezano za Vaša zaduženja u školi u Orahovcu u
14 julu 1995. godine.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Moram ponovo da uložim prigovor da je
16 ovo u potpunosti irelevantno i da takva pitanja ne treba da se postavljaju
17 svedoku.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, budući da smo to dozvolili u
19 slučaju prethodnog svedoka, ne vidim zašto ne bi sad dozvolili u ovom slučaju.
20 Tada niste bili uložili prigovor. Nastavite, gospodine Ostojiću.

21 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, da li se sećate pitanja? Ako se sećate, molim Vas da
2 odgovorite.

3 O: Da, sjećam se pitanja. Bio sam pozvan od strane Tužilaštva da se
4 javim da bih dao izjavu tu.

5 P: To je bilo u novembru mesecu 2005. godine. Da li je to tačno?

6 O: Da. Da.

7 P: Da li su Vam tada rekli bilo šta u vezi iskaza one osobe koju smo
8 spomenuli na privatnoj sednici, a čije ime nećemo sad spominjati, dakle vezano
9 za ono što je on izjavio u izjavi koju je dao marta 2002. godine?

10 O: Ne, nije mi ništa rečeno za bilo čije izjave u to vrijeme.

11 P: Koliko dugo je trajao Vaš razgovor sa Uredom tužilaštva novembra
12 2005. godine?

13 O: Od 9.00h ujutru do nekih, ja mislim, 4.00 sata popodne, uz pauze.

14 P: Uključujući i pauze, to bi otprilike bilo kol'ko, šest-sedam sati?

15 O: Pa, bilo je manje. Imô sam dve pauze. Jedna je u trajanju dva sata,
16 jedna od pola.

17 P: Tokom tog razgovora, da li Vam je Tužilaštvo pročitalo Vaša prava i
18 da li Vam je reklo da biste mogli da budete osumnjičeni, budući da ste bili
19 pripadnik vojne policije i da ste bili u školi u Orahovcu jula 1995. godine?

20 O: Rečeno mi je da sam pozvan kao svjedok događaja i da dam izjavu,
21 znači, zbog koje sam pozvan. A osumnjičenost niko mi nije pominjao ili bilo šta
22 drugo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se onda može zaključiti da Vam prava nisu bila pročitana niti
2 da ste bili savetovani da bi možda trebalo da imate sa sobom advokata?

3 O: Ne, niko mi nije pominjao osumnjičenost, kao što sam rekao, i
4 advokata. Pozvan sam kao svjedok.

5 P: Znači, u pravu sam - nisu Vam pročitani Vaša prava niti su Vas
6 savetovali da uz Vas bude advokat? U pravu sam, zar ne?

7 O: Ne, niko mi... Da, u pravu ste /nerazgovijetno/.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pređite na sledeće pitanje, gospodine
9 Ostojiću.

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da li možemo da pređemo na privatnu
11 sednicu vezano za još jedno ime?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 [Otvorena sjednica]

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

7 P: Gospodine, ova druga osoba koju smo identifikovali na privatnoj
8 sednici, recite nam da li je on bio pripadnik vojne policije Zvorničke brigade
9 jula 1995. godine.

10 O: Bio je pripadnik Zvorničke brigade i ja mislim da jeste i jula 1995.
11 godine bio.

12 P: A da budemo malo precizniji, da li je takođe bio i pripadnik vojne
13 policije?

14 O: Da.

15 P: Gospodine, da li se sećate da li je ta osoba, koju smo identifikovali
16 na privatnoj sednici, bila zajedno s Vama u školi u Orahovcu u julu 1995?

17 O: Ne mogu toga da se sjetim.

18 P: Da li se sećate da li je taj gospodin bio prisutan u školi u Roćeviću
19 jula 1995?

20 O: Ni toga ne mogu da se sjetim.

21 P: Još nekoliko /?pitanja/ pre pauze, vezano za ovu istu osobu. Ova
22 druga osoba koju smo identifikovali, da li Vam je poznato da li je on ikada dao
23 izjavu Uredu tužilaštva?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, to mi nije poznato.

2 P: Gospodine, da li se može reći da nakon što ste Vi dali Vašu izjavu u
3 novembru mesecu, da 18. januara...

4 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Svedok je odgovorio na pitanje.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, prvo da čujemo pitanje, pa onda da
6 odlučimo da li može da se odgovori ili ne. Završite sa pitanjem, ali svedok neka
7 ne odgovara.

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

9 P: Gospodine, da li se može reći da Vi niste bili obavješteni od strane
10 Ureda tužilaštva da će oni razgovarati sa ovom drugom osobom šest nedelja nakon
11 što su s Vama razgovarali, a da je s njim se razgovaralo 18. januara 2006?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemojte odgovoriti na to pitanje,
13 budući da je svedok već rekao da tokom njegovog razgovora niko drugi nije
14 spomenut.

15 Pređite na sledeće pitanje.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

17 P: Kada ste se sledeći put sastali sa predstavnicima Ureda tužilaštva
18 nakon što ste dali intervju novembra 1995. godine? Dakle, kada ste se sledeći
19 put s njima sastali nakon toga?

20 O: Pre dva i po do tri mjeseca, kad sam obaviješten da sam svjedok
21 Tribunala u procesu.

22 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Možda je ovo zgodan trenutak za pauzu.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovde nešto nije jasno. Pre svega, na
24
25
26
27
28
29
30

1 strani 18 transkripta stoji "novembra 1995. godine". Očigledno je greška.
2 Trebalo bi da stoji "2005. godina". Zatim, Vi ste ga pitali kada se on sledeći
3 put sastao sa predstavnicima Ureda tužilaštva, a njegov odgovor je bio da je to
4 bilo pre, a ne nakon. Dakle, mislim da bi i to trebalo pojasniti, a nakon toga
5 napraviti pauzu.

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

7 P: Postoji greška jedna. Izgleda da sam ja nešto pogrešno rekao. Mislim
8 da smo utvrdili da ste se Vi sastali sa Uredom tužilaštva u novembru 2005.
9 godine. Izvinjavam se što je pitanje bilo veoma dugo. Ali sledeći put kada ste
10 se susreli sa Uredom tužilaštva, odnosno kontaktirali s njima, to je bilo pre
11 dva do tri meseca pre današnjeg dana, zar ne?

12 O: Da.

13 P: U redu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo pauzu sada, i to pauzu od
15 25 minuta zbog redigovanja. Dakle, nastavićemo nakon 25 minuta. Hvala.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

17 ... Početak pauze u 15.47h

18 ... Sjednica nastavljena u 16.14h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 Izvolite sjesti.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici. Gospodin
22 Ostojić ima riječ.

23 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

24 P: Gospodine, prije pauze smo govorili o tome da je Tužilaštvo s Vama
25 ostvarilo kontakt prije dva ili tri mjeseca. Možete li nam reći da li je taj
26 kontakt bio lično ili putem telefona?

27

28

29

30

1 O: Drugi kontakt koji sam ostvario sa Tužilaštvom bio je lično,
2 telefonom smo se dogovorili gdje ćemo se naći.

3 P: Recite nam gdje ste se sastali sa predstavnicima Tužilaštva tom
4 drugom prilikom, nakon novembra 2005. godine kada ste dali izjavu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ne vidim zašto bi to bilo relevantno,
7 a ako će se odgovarati na to pitanje, mislim da bi bilo dobro da se to uradi na
8 privatnoj sjednici.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moram da se konsultujem sa svojim
10 kolegama u vezi s tim. Definitivno, ako nastavimo, to će biti na privatnoj
11 sjednici, posebno ako će se pomenuti određeno mjesto.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U čemu je relevantnost Vašeg pitanja?
14 Zašto je neophodno da to znate?

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, to je samo pitanje za uspostavljanje
16 osnove u vezi sa njihovim susretom. Ja sam pretpostavljao da je to bilo putem
17 telefona, ali očigledno je to bio lični susret i ja sam imao pitanja u vezi s
18 tim drugim susretom. Ja sam zainteresovan da li je to bilo na nekom tajnom
19 mjestu, s kim se sreo, ko je bio prisutan i da li je dao drugu izjavu.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nicholls, kakav je Vaš
21 odgovor na to?

22 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Moj prigovor je na mjesto, jer mjesto
23 nije relevantno i mislim da smo se mi sastali u... ne u pokušaju da...

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, sa svjedokom koji sluša...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dozvolite mu da završi.

3 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja ostajem pri svom prigovoru. Ja bih
4 samo rekao da je svjedok već u svom iskazu rekao da je dao jednu izjavu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada govorimo o nečemu sasvim drugom.
6 Samo trenutak.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavit ćemo ovako, gospodine Ostojić.
9 Za sada nismo uvjereni da postoji razlog da se utvrdi gdje je došlo do drugog
10 sastanka. Međutim, pošto ste Vi rekli da je to pitanje za uspostavljanje osnove,
11 predlažem da pređete na Vaše suštinsko pitanje. A onda, ako postane očigledno da
12 je potrebno da se vratimo na prethodno pitanje kojim uspostavljate osnovu za to
13 suštinsko pitanje, mi ćemo ponovo razmotriti svoj stav.

14 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

15 P: Gospodine svjedoče, koliko dugo je trajao Vaš drugi sastanak sa
16 predstavnicima Tužilaštva do kojeg je došlo prije dva ili tri mjeseca?

17 O: Možda nekih sat vremena - vrlo kratko.

18 P: Da li je ijedan bivši pripadnik vojne policije Zvorničke brigade bio
19 prisutan tom sastanku?

20 O: Ne, bio sam samo ja.

21 P: U novembru 2005. godine kada ste dali svoju izjavu, da li znate da li
22 je ijedan pripadnik vojne policije Zvorničke brigade takođe dao izjavu u to
23 vrijeme?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, čuo sam da je tih dana par njih dalo izjave.

2 P: Možete li nam navesti njihova imena?

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Na privatnoj sjednici. Ali ja sam želio
4 da saopštim ovo pitanje na javnoj sjednici.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da pređemo na privatnu sjednicu.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 6561 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)

2 [Otvorena sjednica]

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

4 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

5 P: Kada je riječ o toj osobi koju smo upravo identifikovali, da li je to
6 takođe neko s kim ste bili u bliskim kontaktima s vremena na vrijeme?

7 O: Ne, to je jedan malo stariji od mene. Viđamo se, ali rijetko, vrlo
8 rijetko.

9 P: Da li znate da je njega Tužilaštvo smatralo osumnjičenim u vrijeme
10 kada je on davao... dao izjavu 18. januara 2006. godine, a to je bilo šest
11 nedelja nakon što ste Vi dali svoju izjavu u novembru 2005? Da li to znate?

12 O: Ne.

13 P: Da li Vam je Tužilaštvo ikada reklo o čemu je svjedočio taj svjedok?
14 Da li su Vam rekli šta je on rekao?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nicholls.

16 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ulažem prigovor jer mislim da je svjedok
17 jasno rekao, ukoliko ja ne griješim, rekao je da mu nije rečeno za te druge
18 svjedoke i njihove izjave.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to je možda tako kada je riječ o
20 izjavi iz 2005. godine ili tom vremenskom okviru u kojem je data ta izjava. I u
21 tom pogledu pitanje ne bi bilo dozvoljeno, ali kada je riječ o kasnijem
22 sastanku, možda se može odgovoriti na to pitanje.

23 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da li treba da preformulišem svoje
24 pitanje? Jer mislim da sam rekao: "Da li ste ikada, u bilo kom trenutku..."

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zato sam i napravio tu razliku.

2 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja samo pitam da li treba da ponovim
3 svoje pitanje, da ga preformulišem.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

6 P: Gospodine, da li ste u bilo kom trenutku raspravljali o svom
7 svjedočenju sa osobom koju smo identifikovali na privatnoj sjednici?

8 O: Ne.

9 P: Možemo li nakratko preći na privatnu sjednicu za drugo ime?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

11 [Poluzatvorena sjednica]

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 [Otvorena sjednica]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

6 P: Dakle, ta treća osoba koju smo upravo identifikovali kao pripadnika
7 vojne policije Zvorničke brigade, da li znate da li je on ikada dao izjavu
8 tužiocu?

9 O: Ne.

10 P: Da li znate ime sljedeće osobe, a mislim da bi to tražilo da pređemo
11 na privatnu sjednicu.

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo je postalo sad kao jo-jo igra. Ali
14 dajte da se vratimo na privatnu sjednicu.

15 [Poluzatvorena sjednica]

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 [Otvorena sjednica]

2 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

3 P: Kada je riječ o ovoj osobi, ovoj ženi, da li je ona bila pripadnik
4 Zvorničke brigade u julu 1995. godine?

5 O: Da.

6 P: Da li se sjećate u kojem svojstvu je ona služila u Zvorničkoj brigadi
7 u julu 1995. godine?

8 O: Vojnik.

9 P: Gospodine, da li znate da li je ona bila prisutna u Orahovcu u julu
10 1995?

11 O: Ne bih ni to znao precizirati.

12 P: Zašto ne biste mogli to precizirati?

13 O: Pa, to su osobe s kojim sam ja svakodnevno bio i ne sjećam se, znači,
14 gdje smo sve bili zajedno, na kojim mjestima. Svakodnevno smo, znači, provodili
15 vrijeme zajedno.

16 P: Gospodine, da li je pominjanje imena ove četiri osobe pomoglo da se
17 osvježi Vaše sjećanje u vezi s tim ko je sve bio prisutan u školi u Orahovcu u
18 julu 1995. godine? Ako se sjećate, nemojte navoditi druga imena, jer za tako
19 nešto treba da pređemo na privatnu sjednicu. Pored ovih četvoro koje smo
20 pomenuli, da li je to pomoglo da se sjetite da li je još neko bio s Vama u
21 Orahovcu u julu 1995?

22 O: Ne mogu da se sjetim ni ovih imena. Mogu... mogu da pretpostavljam,
23 da pomišljam, ali ne mogu 100% da kažem ni za koga da je bio sa mnom.

24 P: Hvala Vam. Gospodine, da govorimo malo o Vašoj prošlosti prije nego
25 što ste stupili u vojsku. (redigovano)

26 (redigovano)

27 O: Da.

28

29

30

1 P: Tamo ste bili stacionirani; je li tako?

2 O: Da.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nicholls. Želite da
4 pređemo na privatnu sjednicu za ovo?

5 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Pa, ako ćemo se baviti prošlošću ovog
6 svjedoka, onda bi to, vjerovatno, bilo pametno. Ne znam tačno koja će pitanja
7 postavljati moj kolega, ali to ima smisla.

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, kakvi god da su razlozi
9 predostrožnosti, ja se slažem s tim.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, i ja sam o tome razmišljao. Dajte
11 da to redigujemo, a ako želite dalje na tome da insistirate, dajte da pređemo na
12 privatnu sjednicu.

13 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja bih želio da na tome insistiram, pa
14 ako bismo mogli da pređemo na privatnu sjednicu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da to uradimo.

16 [Poluzatvorena sjednica]

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)

22 [Otvorena sjednica]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

24 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, želio bih da Vam skrenem pažnju na školu u Orahovcu o
2 kojoj ste svjedočili tokom glavnog ispitivanja danas. Mislim da ste pomenuli ili
3 se to nalazi u Vašoj izjavi od septembra /?novembra/ 2005. godine, da ste bili
4 obaviješteni da zatvorenici, zarobljenici u školi imaju tendenciju da ubiju
5 stražare. Da li se sjećate da ste to rekli?

6 O: Da.

7 P: Možete li nam reći ko Vam je to rekao da postoji ta tendencija
8 ubijanja stražara?

9 O: Ne mogu precizirati. Neko od mojih oficira.

10 P: Pomenuli ste dana ovdje par Vaših oficira. Da li je bilo i nekih
11 drugih oficira, pored ove dvojice koje ste povremeno pominjali tokom glavnog
12 ispitivanja? Da li je bilo drugih oficira, pored ove dvojice, koji su Vam možda
13 to rekli?

14 O: Ne. Neko od ove dvojice.

15 P: A da li Vas je jedan od te dvojice takođe obavijestio da je jedan
16 stražar iz Bratunca već ubijen?

17 O: Da, tako nam je naveden primjer.

18 P: Da li su Vam rekli kada je taj stražar iz Bratunca ubijen u odnosu na
19 juli 1995. i Vaš odlazak u školu u Orahovcu, dakle odlazak na zadatak u školu u
20 Orahovcu?

21 O: Nisu mi rekli. Samo su rekli da je stražar, prilikom čuvanja
22 zarobljenika u Bratuncu, ubijen od strane zarobljenika.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li su Vam rekli kad se to desilo u odnosu na Vaše zaduženje da
2 idete u školu u Orahovcu u julu 1995?

3 O: Ne, ne znam tačno.

4 P: Da li su Vam ikada naveli ime tog stražara iz Bratunca ili samo... Da
5 preformulišem pitanje.

6 Da li su identifikovali tog stražara iz Bratunca koga su navodno ubili
7 zarobljenici?

8 O: Ne. Samo je rečeno "policajaca koji je čuvao zarobljenike".

9 P: Gospodine, da li znate da li je bilo ko od zarobljenika koji su bili
10 u školi u Orahovcu provjeravan da se vidi da li je naoružan?

11 O: Ne, kod nas ne. Vjerovatno su provjeravani na terenu.

12 P: Ali Vi niste vidjeli to; je li tako?

13 O: Nisam razumio pitanje. Koje nisam vidio?

14 P: Da li ste Vi vidjeli kada su oni provjeravani, kada su pretreseni na
15 terenu?

16 O: Ne, nisam.

17 P: Mene interesuje ono što ste Vi lično vidjeli i primijetili. Da li sam
18 u pravu ako kažem da Vi niste bili lično očevidac, da niste lično vidjeli bilo
19 kakva ubistva u školi u Orahovcu u julu 1995?

20 O: Ne, nisam vidio.

21 P: Gospodine, pomozite mi da shvatim sljedeće. Tokom glavnog ispitivanja
22 i u Vašoj izjavi, Vi ste pomenuli da su stražari dok su bili u Orahovcu
23 dozvoljavali zatvorenicima, zarobljenicima da izlaze i uzmu vodu. Da li se toga
24 sjećate?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Koliko često su to dozvoljavali?

2 O: Pa, po par vojnika je izvedeno iz sale, uz našu pratnju vođeno do
3 vode i vraćano u salu. Ne znam koliko često, al' više puta.

4 P: Da li ste Vi lično pratili bilo kojeg od tih zatočenika ili
5 zarobljenika da uzmu vodu?

6 O: Da.

7 P: Recite mi, gospodine, s obzirom na činjenicu da su Vam navodno Vaši
8 oficiri rekli da ti zarobljenici imaju tendenciju da ubijaju stražare, da li ste
9 mislili da je bezbjedno za Vas da izvodite te zatočenike ili zarobljenike da
10 uzmu vodu, bilo tokom noći ili narednog dana, dok ste bili tamo.

11 O: Bili smo maksimalno oprezni. I izvodili smo dva, tri, četiri
12 maksimalno.

13 P: Dva, tri, četiri maksimalno zarobljenika; je li tako?

14 O: Da, da.

15 P: A koliko stražara je pratilo tih dva, tri ili četiri zarobljenika?

16 O: Pa zavisi, ako je bilo dva, jedan. Ako je bilo četiri, dva.

17 P: Dozvolite da se sada na trenutak osvrnemo na školu u Roćeveću. Da li
18 sam u pravu ako kažem da Vi lično niste vidjeli niti ste bili očevidac bilo
19 kakvih ubistava u školi Roćeveć u julu 1995?

20 O: Da, tačno je - ne.

21 P: Samo da bih jasno shvatio, adekvatno shvatio Vaš iskaz, možete li mi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 reći koliko ste sati proveli u školi u Roćeviću u julu 1995?

2 O: Pa, bio sam vrlo kratko vrijeme. Ne vjerujem da sam proveo dva sata
3 tu. Manje vjerovatno.

4 P: Gospodine, možete li mi reći...

5 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da bi ime ove osobe mogao
6 pomenuti i na javnoj sjednici, ali možda je bolje da pređemo na privatnu
7 sjednicu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da idemo na privatnu sjednicu.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 [Otvorena sjednica]

20 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

21 P: Ta osoba, nemojte pomenuti njeno ime - pomenuli ste ga i u Vašoj
22 izjavi - ko je on?

23 O: To je bio oficir za bezbjednost u našoj brigadi.

24 P: On je bio i jeste Vaš prijatelj; je li tako?

25 O: Da, bili smo komšije.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Mislim da ovaj dio
2 moramo redigovati, ovaj dio "Da, bili smo komšije".

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nećemo to redigovati.

5 Dajte da nastavimo.

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

7 P: Dakle, ta osoba o kojoj smo govorili, koja je Vaš prijatelj - da na
8 tome ostane - da li je on bio Vaš starješina?

9 O: Da.

10 P: U koje vrijeme?

11 O: Pa, u to vrijeme o kojem govorimo sad.

12 P: Dakle, u julu 1995; je li tako?

13 O: Da.

14 P: Koliko dugo prije jula 1995. godine ste poznavali tu osobu?

15 O: Ne znam tačno vrijeme, al' poznavô sam ga dugo.

16 P: Ne želim da previše insistiram na preciznom odgovoru, ali Vi ste ga
17 poznavali barem pet godina prije 1995. Da li je to tačno?

18 O: Manje vremena.

19 P: U redu. Dakle, između dvije i pet godina. Ako možete da budete
20 precizni, ako znate tačno koliko ste ga poznavali godina do 1995. godine, to bi
21 nam bilo od koristi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, od godinu do... do tri godine, ne znam tačno.

2 P: Da li ste i u jednom trenutku s tom osobom razgovarali o činjenici da
3 ste dali i dajete izjavu Tužilaštvu u novembru 2005. godine?

4 O: Ne.

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 O: Ne.

8 P: Da li je ta osoba, gospodine, bila prisutna u Orahovcu u julu 1995?

9 O: To ne bih znao da l' je.

10 P: A da li se sjećate da ste ga tamo vidjeli?

11 O: Ne, ne sjećam se.

12 P: Da li znate da li je on bio prisutan u Roćeviću u julu 1995?

13 O: Ne, ne znam.

14 P: Da li se sjećate da li ste ga tamo vidjeli?

15 O: Ne sjećam se.

16 P: Ako bismo sada mogli da pređemo na jednu drugu temu, gospodine.
17 Možete li mi reći šta ste Vi radili 1993. godine u Zvorniku kao pripadnik
18 Zvorničke brigade?

19 O: Pa, obavljao sam svoje poslove...

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nicholls.

21 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ponovo, ne znam koliko daleko će ići ovo
22 pitanje, koliko će biti detaljno, ali možda će trebati da pređemo na privatnu
23 sjednicu.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prepuštam to Vama, gospodine Ostojić.

2 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Ako bih mogao brzo da identifikujem
3 poentu koja me zanima, a onda možemo da se vratimo na javnu sjednicu.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] dobro. Dajte da pređemo na privatnu
5 sjednicu.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 30.01.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

10 P: Gospodine, ovo mesto koje smo upravo bili spomenuli, hteo bih da Vam
11 skrenem pažnju na 1993. godinu i na to mesto. Recite mi da li ste Vi na bilo
12 koji način bili povezani sa tim mestom, i to u svojstvu vojnika.

13 O: Da, bio sam jedan od čuvara zatvora.

14 P: Možete li da nam kažete koga ste Vi čuvali na tom mestu kao stražar?

15 O: Zarobljene vojnike i bilo je par civila.

16 P: Gospodine, da li se sećate koje nacionalnosti su bili zarobljeni
17 vojnici i civili, a koji su bili na tom mestu 1993. godine?

18 O: Sjećam se da su bili Muslimani.

19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)

24
25
26
27
28
29
30

1 (redigovano)

2 (redigovano) Preći ćemo na privatnu sednicu. Možete da postavite pitanje i da
3 čujemo odgovor.

4 [Poluzatvorena sjednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 30.01.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6577-6579 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

utorak, 30.01.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam da li gospodin Bourgon... u
20 stvari da li će gospodin Bourgon biti poslednji da ispituje ovog svedoka. Čini
21 mi se da je tako.

22 Gospodine Lazareviću, izvolite.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hteo sam samo da kažem da mi nemamo
24 pitanja za unakrsno ispitivanje ovog svedoka.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.
2 Unakrsno ispituje g. Bourgon:
3 [Branilac ispituje putem prevodioca]
4 P: Dobar dan, gospodine.
5 O: Dobar dan.
6 P: Za zapisnik, ja sam Stephane Bourgon i ja zastupam Dragu Nikolića u
7 ovom predmetu. Tu sam sa svojim kolegama danas popodne i imam neka pitanja za
8 Vas u vezi sa Vašim svedočenjem.
9 Imam neka konkretna pitanja za Vas, počecu sa tim konkretnim pitanjima,
10 a nakon toga će uslediti pitanja koja su malo uopštenija po prirodi. Ako možete,
11 molim Vas da odgovarate sa "da" ili sa "ne", a ako treba još nešto da dodate,
12 naravno, to i učinite. Ali ako možete da odgovorite sa "da" ili sa "ne" kako
13 bismo uštedeli na vremenu, molim Vas da tako i uradite.
14 Prvo bih hteo odmah da pređemo na Ročević. Vi se sećate događaja u
15 Ročeviću, zar ne?
16 O: Djelimično.
17 P: Kažete "delimično". To je dobar odgovor. Dopada mi se taj odgovor,
18 jer ako bih Vas pitao vezano za događaj u Orahovcu, Vi biste takođe na isti
19 način odgovorili, rekli biste "delimično", zar ne?
20 O: Ne, malo bih opširnije imao oko Orahovca, pošto sam više vremena
21 proveo tu.
22 P: Znači, bolje se sećate onoga što se dešavalo u Orahovcu?
23 O: Pa da. Više vremena sam tu proveo.
24 P: Što se tiče Ročevića, hteo bih da se potvrdi da se to desilo odmah
25
26
27
28
29
30

1 nakon događaja u Orahovcu. Da li je to tačno?

2 O: Da, ja mislim da je to bilo sutridan.

3 P: U Orahovcu Vi niste videli Dragu Nikolića niti u jednom trenutku niti
4 na bilo kom mestu dok ste Vi bili tamo. Da li je to tačno?

5 O: Ne, u Orahovcu sam ga vidio.

6 P: Ne, ne, moje pitanje se odnosilo na Roćević. A ako želite...

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Bourgon, Vi ste spomenuli
8 Orahovac.

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Izvinjavam se. Izvinjavam se i
10 predsedavajućem sudiji i izvinjavam se i svedoku.

11 P: Govorim o Roćeviću i hteo bih da potvrdite da Vi u Roćeviću niste
12 videli Dragu Nikolića. Da li je to tačno?

13 O: Da, tačno je. Nisam ga vidio.

14 P: Što se tiče naređenja da odete u Roćević, Vi ste na strani 26, redovi
15 24 do 25, i odmah nakon toga, strana 27, redovi 1 do 3 - ovo spominjem zbog
16 svojih kolega, to je za njih, to nije za Vas, kako bi oni mogli da prate moje
17 pitanje - dakle, naređenje da odete tamo, vezano za ta naređenja, Vi se u stvari
18 ne sećate tačno ko Vam je dao to naređenje. Da li je to tačno?

19 O: Ne sjećam se tačno, ne mogu precizirati. Ja mislim da je (redigovano)
20 me uputio u Roćević. Ne mogu 100% ni to da kažem.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali ono što 100% znate jeste da Vam ta naređenja nije izdao Drago
2 Nikolić. Da li je to tačno?

3 O: Za Roćević? Ja mislim...

4 P: Za Roćević.

5 O: Ja mislim da je tačno da ga nije izdao Drago Nikolić.

6 P: Kada ste tog dana stigli u Roćević, Vi ste dobili neka naređenja... I
7 mislim da će biti potrebno da sad pređemo na privatnu sednicu.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

9 [Poluzatvoren sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 [Otvorena sjednica]

6 G. BOURGON: [simultani prevod]

7 P: Gospodine, ponoviću pitanje kako bih bio siguran da je sve ušlo u
8 zapisnik. Znači, do onog trenutka kada ste čuli rafalnu paljbu, kako ste to
9 rekli, i kada ste videli da se kamioni prazni vraćaju u školu, do tog trenutka
10 Vi niste znali da ono što se desilo, dakle ubijanje tih ljudi, da će se to
11 odigrati. Da li je to tačno?

12 O: Da, tačno je.

13 P: Rekao bih da je to bilo za Vas pravo iznenađenje, zar ne?

14 O: Pa, ne iznenađenje, ali nisam znao o čemu se radi i šta će se desiti
15 sa zarobljenikâ.

16 P: A kada ste shvatili šta se dešava, ja Vam sugerišem da ste Vi bili
17 šokirani onim što se dešavalo. Da li je to tačno?

18 O: Ne mogu reći da sam bio šokiran. To je jedan vojnički potez u ratu
19 bio. To me nije previše iznenadilo da se šokiram. Ali nisam znao, znači, do
20 trenutka onog o čemu se radi.

21 P: Dobro. Preciziraću pitanje. Da li ste se u vezi sa tim dobro osećali
22 ili loše?

23 O: Pa, nije mi bilo dobro. Čuj koje pitanje. Je l' moram na ovo pitanje
24 da odgovorim, o mojim osjećanjima tu?

25

26

27

28

29

30

1 P: Ne, ja samo pokušavam to da utvrdim da niste bili sretni zbog onoga
2 što se dešava, i u pravu sam.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pređite na sledeće pitanje.

4 G. BOURGON: [simultani prevod]

5 P: Gospodine, Vi nikada niste otišli do mesta gde su ti ljudi bili
6 ubijeni. To je tačno, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Ja Vam sugerišem da Vi uopšte ne znate ko je pucao na te ljude. Da li
9 je to tačno?

10 O: Ne.

11 P: Takođe Vam sugerišem da vojna policija Zvorničke brigade nije
12 učestvovala u tim ubijanjima i da je uloga vojne policije bila ograničena samo
13 na čuvanje zarobljenika. Da li je to tačno?

14 O: Ja mislim da je to tačno.

15 P: Sada bih da pređem na pitanja koja su malo uopštenije prirode. Pre
16 svega, hteo bih da utvrdim koja je bila Vaša konkretna uloga, dakle kao
17 pripadnika vojne policije, u Orahovcu. Strana 30, redovi 17 do 18, Vi ste rekli
18 da je uloga bila da se čuvaju, da se stražari nad zarobljenicima. Da li je to
19 tačno?

20 O: Da.

21 P: Odgovarajući na jedno od pitanja mog kolege, i to ne kolege iz
22 Tužilaštva, već kolege koji sedi ispred mene, on Vas je pitao da je jedna od
23 stvari bila, takođe, da zaštitite zarobljenike od civila koji su se nalazili
24 tamo. Da li je to tačno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Vi u to vreme (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 P: U Vašoj izjavi, kada ste opisivali kako odlazite u Orahovac, Vi ste

9 rekli da ste bili dosta uplašeni oko odlaska tamo. Da li je to tačno?

10 O: Ne, nisam to rekao.

11 P: Da li ste Vi bili impresionirani time što treba da idete u Orahovac?

12 O: Nisam u potpunosti pitanje razumio.

13 P: Postaviću Vam direktno pitanje: kako ste se lično osećali vezano za

14 odlazak u Orahovac te noći kako biste čuvali zarobljenike koji su upravo bili

15 zarobljeni? Kako ste se Vi osećali u vezi tog zadatka?

16 O: Uvijek sam se isto osjećao za svaki zadatak koji sam izvršavao.

17 P: A to je bilo kako?

18 O: Pa, to je... to je... Ne mogu Vam to objasniti kako se ja osjećam kad

19 krenem u borbu, čuvanje zarobljenika ili tako nešto. To se ne može da opiše

20 riječima.

21 P: A ako se vratim na Vašu izjavu - ne moram da Vam skrećem pažnju na

22 to, možda ću to kasnije uraditi, ali Vi ste rekli da ste bili upozoreni da će

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se možda raditi o potencijalno opasnoj situaciji. Da li je to tačno?

2 O: Da, tačno je.

3 P: Kada ste stigli u Orahovac, Vi ste spominjali osobe koje su bile tamo
4 i rekli ste da osim pripadnika vojne policije, da je tamo bilo i nekih pedesetak
5 vojnika. To je strana 18, redovi od 13 do 18, kao i strana 12, redovi 12 do 18.
6 Da li je to tačno?

7 O: Da, spomenuo sam to.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] To su strane izjave?

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Ne, strane transkripta. Ako budem
10 spominjao izjavu, onda ću to naglasiti. Izjava je spremna, može se koristiti,
11 ali ako mogu to da izbegnem onda ću pokušati.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nastavite.

13 G. BOURGON: [simultani prevod]

14 P: Takođe ste rekli da je tamo bilo dosta meštana civila i takođe ste i
15 opisali kako su ti civilni bili besni, kada ste odgovarali na pitanje mog kolege.
16 Mene zanima sledeće: kada su ti civilni bili tamo, to je bilo u isto vreme kada
17 su zarobljenici odvođeni u fiskulturnu salu; da li je to tačno?

18 O: Svo vrijeme gore dok sam ja boravio bilo je i civila ispred.

19 P: To sam pokušao i da čujem, jer u jednom trenutku tokom Vašeg glavnog
20 ispitivanja Vi ste rekli da se ujutru, u stvari, nije ništa dešavalo. Znači, ti
21 civilni su stalno bili prisutni i ta situacija se razvijala uz prisustvo tih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ljudi koji su stalno bili tu oko Vas. Da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: A kada je počela stvarna sama pucnjava, već smo utvrdili da se Vi
4 niste osjećali dobro zbog toga, ali možemo li tu situaciju opisati kao potpuno
5 haotičnu? Da li bi se to moglo tako opisati?

6 O: Pa, ne znam kako ćete je Vi opisati, ali ko je se god zadesio tu,
7 niko se nije osjećao prijatno za vrijeme toga.

8 P: A kada je riječ o drugim vojnicima koji su bili tamo, jer Vi ste
9 imali zadatak da kontrolišete tu masu, ali tu su bili drugi vojnici i Vi niste
10 znali kakvi su bili njihovi zadaci, jer Vas nikada nisu smijenili sa Vaše
11 dužnosti; da li je to tačno?

12 O: Pa, ja ne znam za ostale zadatke, ja sam samo za... znao za svoj
13 zadatak koji je bio, znači.

14 P: Ali ti drugi ljudi su, takođe, učestvovali u tome što se općenito
15 dešavalo tog dana; je li tako?

16 O: Pa da, mnogo je vojnika bilo, malo sam prije rekao.

17 P: Ti vojnici su učestvovali u onome što se dešavalo tog dana; je li
18 tako?

19 O: Da, i njih je neko tu postavio.

20 P: Ako Vam ja tvrdim danas, a siguran sam da ovo nije prvi put da Vam
21 neko postavlja to pitanje i da ćete čuti takvo pitanje, ako bih Vam ja tvrdio da
22 ako postoji jedan dan u životu koji biste željeli da zaboravite, onda je to taj
23 dan u Orahovcu u julu 1995. godine. Da li bi to bila fer izjava?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bila bi fer, ali ja sam imô loših dana u ratu, koje bih volio,
2 naravno s tim danom, da zaboravim.

3 P: Ja Vam jednostavno tvrdim da taj dan konkretno biste voljeli da
4 zaboravite; je li to tačno?

5 O: Taj dan i ostale loše dane koje sam imô želio bih da zaboravim.

6 P: Da li je bilo mnogo loših dana kao što je bio ovaj?

7 O: Pa, bilo je, bilo je. Ne bih mogô precizirati koliko, rat je bio dug.

8 P: Neću ulaziti u tu raspravu, jer to nije svrha mog unakrsnog
9 ispitivanja, ali ja Vas samo pitam da li zbog toga što želite da zaboravite taj
10 dan, mnogih stvari se danas ne sjećate; da li je to tačno?

11 O: Pa da. U to vrijeme se nisam ni trudio nešto da zapamtim o tom
12 događaju.

13 P: A danas, u odgovoru na mnoga pitanja koja su Vam postavljena, Vi ste
14 počinjali svoj dogovor riječima "mislim". Kada odgovarate na taj način, samo da
15 bismo mi bili sigurni, a takođe i da bi Vijeće znalo, kada kažete "mislim", onda
16 je riječ o stvarima u koje niste sigurni; je li tako?

17 O: Da.

18 P: Želio bih da sada razmotrimo neke detalje u vezi s kojima ste danas
19 izgleda imali neke odgovore, ali su oni obično počinjali riječima "mislim". Imam
20 nekoliko... par manjih primjera. Na primer, koliko dugo ste spavali kada ste
21 zaspali tokom Vaše dužnosti straže? Vi se ne sjećate; je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Vrsta vozila kojim ste se dovezli u Orahovac, toga se takođe ne
3 sjećate?

4 O: Da, ne sjećam se.

5 P: Vrijeme kada ste stigli u Orahovac i pitanje da li je bio mrak ili je
6 bio dan, niste ni tu sigurni danas; je li tako?

7 O: /?Na/ to sam pitanje odgovorio.

8 P: Naći ću referencu da bismo bili sigurni da je riječ o istom odgovoru.
9 A u to vrijeme, Vi ste pomenuli da niste znali koje je vrijeme bilo i da mislite
10 da je bio mrak. Da li je to tačan odgovor?

11 O: Večernjih sati, da.

12 P: Takođe, druge stvari za koje možda niste sigurni, Vi se ne sjećate da
13 li su zarobljenicima bile vezane oči ili ne; je li tako?

14 O: Toga se ne sjećam.

15 P: I vrste vozila koje su prebacivale te zarobljenike iz škole na drugo
16 mjesto, toga se takođe ne sjećate, vrste vozila, opisa vozila?

17 O: Manji kamioni.

18 P: A ako bih Vas danas pitao da li su ti kamioni bili civilni ili vojni
19 ili koje su boje tačno bili, to su detalji kojih se ne možete sjetiti danas; je
20 li to tačno?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja mislim da su bili vojni.

2 P: Upravo na to želim i da ukažem. Vi mislite, ali niste sigurni; je li
3 tako?

4 O: To ne mogu da 100% preciziram.

5 P: Jedno od pitanja u vezi s kojim bih želio da znam da li se toga
6 sjećate, a u transkriptu to je stranica 18, redovi od 2 do 4, moj kolega iz
7 Tužilaštva je sugerisao da je možda bilo i drugih zarobljenika koji su stizali,
8 a Vi ste u Vašem odgovoru rekli da ne možete da kažete za vrijeme kada ste bili
9 budni. Je li to tačno?

10 O: Da, tačno.

11 P: I takođe ste na pitanje mog kolege odgovorili da je, prema Vašim
12 riječima, škola bila puna, da su stigli zarobljenici i da je škola bila puna. Je
13 li to tačno?

14 O: Da.

15 P: Molim da pređemo na privatnu sjednicu.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

17 [Poluzatvorena sjednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)

17 [Otvorena sjednica]

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

19 G. BOURGON: [simultani prevod]

20 P: Vi ste opisali i pominjali ste broj sati koje ste proveli u školi u
21 Orahovcu. Ja bih samo želio da potvrdite da mora da ste bili vrlo gladni u to
22 vrijeme. Da li je to tačno?

23 O: Da, bilo je tačno.

24 P: I ako bih Vam ja rekao da tog dana niste pojeli nijedan obrok i da se

25

26

27

28

29

30

1 ne sjećate da ste dobili ijedan obrok, da li je to tačno?

2 O: Ne.

3 P: Mislite da nije tačno ili niste dobili nijedan obrok?

4 O: Nije tačno.

5 P: Nije tačno. Pa, šta ste jeli za vrijeme dok ste bili tamo?

6 O: Dobio sam u toku dana nešto vrlo, vrlo mizerno. Znači, nedovoljno za
7 jedan obrok, nekih četvrt hljeba i ne znam još šta uz to.

8 P: Hvala, svjedoče. Ja bih želio da znam da li je iko iz Zvorničke
9 brigade došao u Orahovac tog dana vozilom, da donese hranu ili sokove ili nešto
10 slično tome. Da li se to desilo tokom tog dana?

11 O: Ne, ne sjećam se toga.

12 P: Želio bih da pređemo na jednu drugu temu. I dalje se bavimo
13 Orahovcem... Ili možda da Vam postavim nekoliko pitanja o Vašem bataljonu vojne
14 policije. Možete li potvrditi da je bataljon vojne policije bio podijeljen u
15 vodove, kao i u odjeljenja? Je li tako?

16 O: To je bila četa vojne policije.

17 P: Moja greška, izvinjavam se. Znači, četa vojne policije je imala
18 odjeljenja; je li tako?

19 O: Tako je. Svaka četa ima vodove i odjeljenja.

20 P: A svaki od tih vodova ili odjeljenja imao je svog komandira voda ili
21 vođu odjeljenja, komandira odjeljenja; je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa ne. Komandiri vodova su postojali, ali u ratu komandiri odjeljenja
2 su se formirali po zadatku.

3 P: Dakle, kada ste imali te komandire vodova i onda komandire odjeljenja
4 koji su se formirali po zadatku, Vi ste takođe imali, a ispravite me ako
5 griješim, imali ste u četi drugog u komandom lancu; je li tako?

6 O: Drugog u komandom lancu? To je određivao komandir čete kad on nije
7 prisutan. Ostavi čovjeka dežurnog u jedinici koji vodi komandni lanac, koji
8 nastavlja, znači, to.

9 P: Ja samo želim s Vama da pregledam organizaciju čete vojne policije.

10 G. BOURGON: [simultani prevod] I mislim da bismo trebali da pređemo na
11 privatnu sjednicu za to, gospodine predsjedavajući.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6596-6601 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

utorak, 30.01.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)

18 [Otvorena sjednica]

19 G. BOURGON: [simultani prevod] Da, imali smo neke tehničke probleme, ali
20 evo, sporazumeli smo se.

21 P: Sada smo na otvorenoj sednici. Na strani 21, redovi 13 do 14, Vi ste
22 rekli da kada ste videli Dragu Nikolića zajedno sa onim visokim oficirom, oni
23 su, po Vašem sećanju, se nalazili na cesti. Da li je to tačno?

24 O: Da, ja mislim da je to bilo na putu.

25 P: Na strani 19, red 17, Vi ste potvrdili da nema nikakve sumnje da taj
26
27
28
29
30

1 oficir nije bio iz Zvorničke brigade. Da li je to tačno?

2 O: Da, tačno je. Nije bio iz Zvorničke brigade.

3 P: Na strani 21, redovi 3 do 5, Vi ste takođe rekli da iako ne znate
4 tačno vreme kada se taj razgovor odvijao, da je to bilo u ranim popodnevним
5 satima, onako kako se Vi toga najbolje sećate. Da li je to tačno?

6 O: Pa, u popodnevним satima. Ne mogu reći, znači. Rano ujutru nije,
7 kasno uveče nije.

8 P: Na strani 21, redovi 22 do 23, Vi ste rekli da su tada, u tom
9 trenutku, zarobljenici se nalazili u školi. Da li je to tačno?

10 O: Da.

11 P: Sada prelazim na moja dva pitanja u vezi tog razgovora. Prvo pitanje
12 je veoma jednostavno. Vi niste čuli o čemu oni razgovaraju. To je tačno, zar ne?

13 O: Ne, nisam čuo.

14 P: Moje drugo pitanje - posmatrajući kako vode razgovor, s mesta gde ste
15 se Vi nalazili, ja Vam sugerišem da je u tom trenutku Drago Nikolić razgovarao
16 sa visokim oficirrom, koji je u stvari po činu bio iznad njega. Da li je to
17 tačno?

18 O: Vjerovatno jeste, čim nisam vidio.

19 P: Sada prelazim na onaj deo kada ste rekli kako ste videli Dragu
20 Nikolića da se kreće u automobilu. To je bilo na strani 23, redovi 11 do 13. Da
21 li se sećate da ste o tome svedočili?

22 O: Da, sjećam se.

23 P: U vezi sa tim, hteo bih da se vratim na još nešto što ste rekli. Bili
24
25
26
27
28
29
30

1 ste pitani da li su vozila imala neku pratnju, dakle, do mesta gde su očigledno
2 ljudi bili ubijeni, a Vi ste rekli, na strani 22, redovi 20 do 22, da ne znate
3 da li su ta vozila imala bilo kakvu pratnju prilikom odlaska na to mesto. Da li
4 je to tačno?

5 O: Tačno je.

6 P: Složićete se sa mnom da postoje mnogi razlozi zbog čega se toga ne
7 sećate. Pre svega, to je jednostavno jedan od onih detalja koje ne možete da se
8 setite, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Drugi razlog bi mogao da bude činjenica gde ste se Vi nalazili. Vi
11 ste to spomenuli na strani 22 jer ste rekli da sa mesta gde ste se nalazili Vi,
12 u stvari, niste mogli da vidite da li postoji bilo kakva pratnja kada su ti
13 kamioni se kretali. To je tačno, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Vi takođe možete da potvrdite da dok ste Vi bili u Orahovcu, u
16 određenim trenucima tokom tog dana da ste se nalazili na različitim mestima oko
17 škole i da ste čak u jednom trenutku bili stacionirani iza škole. Da li je to
18 tačno?

19 O: Da.

20 P: Ako Vam ja kažem da kada su ti kamioni odvozili zarobljenike na neko
21 drugo mesto i da tokom tog perioda, vremenskog perioda koji je dosta dugo
22 trajao, kako ste svedočili, da Vi niste uvek bili u blizini vrata dok su njih
23 izvodili. To je tačno, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, nisam uvijek bio. Neko vrijeme sam bio, neko ne.

2 P: I to je jedan od razloga, još jedan od razloga zbog koga Vi danas ne
3 možete da kažete da li je postojala neka pratnja, odnosno da li su kamioni imali
4 pratnju prilikom odlaska do tog mesta. Da li je to tačno?

5 O: Tačno je. Ja sam naveo da sam neko vrijeme i čak spavao i, znači,
6 nisam se nalazio na istom mjestu. I neke stvari nisam mogô da vidim, neke sam
7 vidio i...

8 P: Potrebno je da se vratim na ovo, jer kako sam ja to shvatio, kada ste
9 Vi spavali, to nije bilo u ono isto vreme kada su izvodili zarobljenike. Možda
10 nisam u pravu. Recite nam da li ste možda Vi spavali tokom jednog vremenskog
11 perioda dok su kamioni odvozili zarobljenike na ono mesto. Da li je to tačno?

12 O: Vjerovatno sam prije spavao od toga, dok sam svo vrijeme bio tamo.
13 Jer ja se ne sjećam tačno kad sam legô, kad sam zaspô, kad sam ustô.

14 P: Znači, ne isključujete mogućnost da ste možda spavali tokom jednog
15 perioda dok su kamioni odvozili zarobljenike na drugo mesto? Ta mogućnost
16 postoji, zar ne?

17 O: Pa, ne mogu... Možda jest, možda je neki kamion odvezen prije, a ne
18 za vrijeme mog spavanja. Ja ne znam, ne mogu da komentarišem ništa.

19 P: Molim da sada pređemo na privatnu sednicu.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Privatna sednica.

21 [Poluzatvorena sjednica]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6606-6615 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

utorak, 30.01.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)

20 [Otvorena sjednica]

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kako bi bilo da ih obilježimo u svrhu
22 identifikacije zasada? I onda ćemo zamoliti gospodina Nichollsa da nam što je

23
24
25
26
27
28
29
30

1 moguće prije kaže svoj stav i onda ćemo to raščistiti. Da li se slažete s tim,
2 gospodine Ostojić?

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] To je prihvatljivo, ali hoću samo da
4 kažem da mi nismo ništa birali iz tih dokumenata. Mi jednostavno nismo imali
5 vremena za tako nešto.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda će se ta tri dokazna predmeta
7 obilježiti u svrhu identifikacije.

8 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Hvala. Ja ću Vam vrlo brzo reći svoje
9 mišljenje o tome. Mislim da neću imati prigovora.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

11 [Pretno vijeće i gđa sekretar se savjetuju]

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Tajnica me obavijestila da je
13 1692 već uveden u spis.

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] U pravu ste. Izvinjavam se.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Rečeno mi je imamo samo 10 minuta, a
16 sljedeći svjedok se iz nekih privatnih razloga vratio u hotel, što sam dozvolio.
17 Tako da je ovim završena sjednica za danas.

18 Da li ima nekih preliminarnih pitanja.

19 Gospođo Fauveau.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da pređemo na privatnu sjednicu.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

22 [Poluzatvorena sjednica]

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 6618-6621 redigovane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)

8 [Otvorena sjednica]

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ovim je završena sjednica za danas.
10 Sutra radimo poslije podne u 2.15h.

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

12 ... Sjednica završena u 18.59h.

13 Nastavak zakazan za srijedu,

14 31.01.2007. u 14.15h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30